**WOJEWODA OPOLSKI**

Opole, 21 lipca 2023 r.

PN.I.431.2.16.2023.NL

**Pani**

**Sabina Giergiel**

**tłumacz przysięgły**

**języka serbskiego**

**ul. Sądowa 7/4**

**45-033 Opole**

**SPRAWOZDANIE Z KONTROLI**

**I. Dane identyfikacyjne kontroli.**

1. **Nazwa i adres podmiotu kontrolowanego:** Sabina Giergiel – tłumacz przysięgły języka serbskiego, ul. Sądowa 7/4, 45-033 Opole;
2. **Podstawa prawna podjęcia kontroli:** art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego[[1]](#footnote-1);
3. **Zakres kontroli:**
4. **Przedmiot kontroli:** Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium   
   oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz sądów, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.
5. **Okres objęty kontrolą:** od dnia 1 stycznia 2022 r. do dnia 31 grudnia 2022 r.
6. **Rodzaj kontroli:** problemowa
7. **Tryb kontroli:** uproszczony
8. **Termin kontroli:** od dnia 12 czerwca do dnia 23 czerwca 2023 r.
9. **Skład zespołu kontrolnego:**
10. Danuta Rajkowska– Starszy Inspektor WojewódzkiwOddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego;
11. Natalia Lenart – Starszy Inspektor wOddzialeOrganizacji, Kontroli   
    i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Członek zespołu kontrolnego.
12. **Kierownik podmiotu kontrolowanego:** Sabina Giergiel – tłumacz przysięgły   
    języka serbskiego. Uprawnienia do wykonywania czynności tłumacza przysięgłego języka serbskiego nabyła z dniem 5 marca 2003 r. Na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, została wpisana pod Nr TP/4006/05 [[2]](#footnote-2).
13. **Kontrolę wpisano do książki kontroli prowadzonej w jednostce kontrolowanej, pod poz. nr.**

nie dotyczy

1. **Ocena działalności podmiotu kontrolowanego i opis ustalonego stanu faktycznego.**

Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej oceniono pozytywnie   
z nieprawidłowościami.

Szczegóły w dalszej części sprawozdania z kontroli.

**Ustalenia kontroli:**

W okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej   
i obejmowało 4 wpisy, w tym wszystkie dotyczyły wykonania tłumaczeń na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

[Dowód: akta kontroli, str. 2-3]

Zgodnie z informacją od kontrolowanego tłumacza przysięgłego z dnia 3 czerwca 2023 r., w okresie objętym kontrolą miał miejsce 1 przypadek pisemnej odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

[Dowód: akta kontroli, str. 4 pkt 3]

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata[[3]](#footnote-3).

[Dowód: akta kontroli, str. 4]

Tłumacz przysięgły, nie wskazał czy spełnił ustawowy obowiązek złożenia wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci. W zasobach archiwalnych Opolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Opolu nie odnaleziono dokumentacji potwierdzającej spełnienie wskazanego obowiązku.

[Dowód: akta kontroli, str. 4 pkt 5]

W toku kontroli stwierdzono, że repertorium zawiera nieprawidłowości, które naruszają wymogi prowadzenia spisu tłumaczeń zawarte w art. 17 ust. 2 ustawy   
o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wspomniane nieprawidłowości zostały przedstawione poniżej:

* + - 1. W jednym przypadku (lp. 2) kolumna „Rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia lub odpisu” nie została uzupełniona;
      2. W dwóch wierszach (lp. 1, 2) kolumny „Liczba stron tłumaczenia lub odpisu” nie zostały uzupełnione;
      3. W jednym przypadku (lp. 4) w kolumnie „Nazwa, data i numer dokumentu” brak wpisu dot. nazwy dokumentu.

W toku kontroli ustalono także uchybienie, polegające na zastosowaniu znaku powtórzenia tekstu w dwóch przypadkach (lp. 1, 2) w kolumnie „Osoba lub instytucja, która sporządziła dokument”.

W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzeń za czynności tłumacza

przysięgłego na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza

przysięgłego, ustalono, iż w dwóch przypadkach nie można określić kwot wynagrodzenia, ponieważ nie zostały podane liczby stron tłumaczenia. Z uwagi na fakt, iż kwoty wpisane w repertorium odnoszące się do tłumaczeń z lp. 3 i 4 nie były zgodne z Rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego[[4]](#footnote-4), poproszono tłumacza przysięgłego o złożenie wyjaśnień. Z informacji dostarczonej przez kontrolowanego, wynika, iż kwoty wpisane w repertorium w kolumnach „Pobrane wynagrodzenie” są kwotami netto.

Reasumując, w materiale zbadanym przez zespół kontrolerów stwierdzono nieprawidłowości i uchybienie, które miały charakter powtarzalny.

1. **Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości oraz osoby odpowiedzialne za nieprawidłowości.**

W wyniku kontroli ujawniono nieprawidłowości w prowadzeniu repertorium   
w zakresie stosowania art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz uchybienie, co skutkowało nierzetelnym dokonywaniem wpisów w repertorium.

1. **Zalecenia lub wnioski dotyczące usunięcia nieprawidłowości lub usprawnienia funkcjonowania podmiotu kontrolowanego.**

W związku z ustaleniami kontroli zalecam:

1. Rzetelne prowadzenie repertorium dla każdej wykonanej czynności tłumaczenia, w szczególności poprzez zapisywanie ilości tłumaczonych stron, co ułatwi wyliczanie wynagrodzenia.
2. **Na podstawie art. 49 oraz art. 52 ust. 1 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli**

**w administracji rządowej (tj. Dz.U. z 2020 r., poz. 224), proszę o przekazanie pisemnej informacji o sposobie wykonania zaleceń, wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania, o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia, albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości (uchybień), w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego dokumentu.**

1. **Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej,** **kierownik jednostki kontrolowanej w terminie 3 dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma prawo przedstawić do niego stanowisko. Przedstawienie stanowiska nie wstrzymuje realizacji ustaleń kontroli.**

**Z up. Wojewody Opolskiego**

**Ewelina Kurzydło**

**Dyrektor**

**Wydział Prawny i Nadzoru**

1. Tj. Dz.U. z 2019 r., poz. 1326, dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego. [↑](#footnote-ref-1)
2. Zgodnie z informacją podaną na stronie: <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli>,

   w zakładce: Znajdź tłumacza przysięgłego. [↑](#footnote-ref-2)
3. Zgodnie z art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego Wojewoda, w przypadku stwierdzenia niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata, informuje się o tym Ministra Sprawiedliwości. [↑](#footnote-ref-3)
4. (t.j. Dz. U. z 2021 r., poz. 261), dalej Rozporządzenie MS w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego; [↑](#footnote-ref-4)